

VEB
Chemiefaserkombinat Schwarza
„Wilhelm Pieck“
DDR - 6822 Rudolstadt-Schwarza
Telefon: 6 20
Telex: 058-8422 cfk dd



Viskosefaser

Hersteller:

VEB
Chemiefaserkombinat Schwarza
„Wilhelm Pieck“
Stammbetrieb

VEB
Zellstoff- und Zellwollewerke
Wittenberge

VEB
Spinnstoffwerk „Otto Buchwitz“
Glauchau

VEB
Sächsische Zellwolle Plauen
Kombinatsbetriebe
des CFK Schwarza

VEB
Filmfabrik Wolfen*
Fotochemisches Kombinat

- * Vertrieb von Chemiefaserstoffen
in Kooperation mit dem CFK Schwarza
- * Сбыт материалов из искусственного
волокна в кооперации с CFK Schwarza
- * Sale of man-made fibres in co-operation
with CFK Schwarza
- * Vente des matières fibreuses chimiques en
coopération avec CFK Schwarza
- * Comercio de textiles sintéticos en
cooperación con el CFK Schwarza

VI-F

Expporteur:



TEXTILCOMMERZ

Volkseigener Aussenhandelsbetrieb
DDR - 108 Berlin - P.O.B. 1206

DEWAG DRESDEN · LUMPE *
Ag 43/26/78 III-21-3 473372

F 1242/120



Viskosefaser VI-F

Die Viskosefaser ist die älteste und bekannteste aller Chemiefasern. Die Grundsubstanz der Viskosefasern ist Zellulose, ein natürliches Polymer pflanzlicher Herkunft. Die in der Deutschen Demokratischen Republik hergestellten REGAN-Viskosefasertypen sind als Rohstoff für fast alle Zweige der Textilindustrie und als Mischungs-komponente zu Natur- und Synthefaserstoffen unentbehrlich geworden. Zahlreiche Modifizierungsmöglichkeiten erschließen der REGAN-Viskosefaser immer neue Einsatzgebiete.

®
Eingetragenes Warenzeichen
des Warenzeichenverbandes für Kunststoff-
erzeugnisse der Deutschen Demokratischen
Republik — e. V.
Rudolstadt/Thüringen

Вискозное волокно VI-F

Вискозное волокно является старейшим и наиболее известным из всех химических волокон. Основным материалом вискозного волокна является целлюлоза — приподный полимер растительного происхождения.

Производимые в Германской Демократической Республике типы вискозного волокна REGAN стали незаменимыми в качестве сырья почти для всех отраслей текстильной промышленности и в качестве компонента смеси для тканей с натуральными и синтетическими волокнами.

Многочисленные возможности модификации открывают все новые области применения вискозного волокна REGAN.

®
Зарегистрированный товарный знак
объединения товарных знаков для изделий
Демократической Республики — зарегистри-
рованное объединение
из искусственных материалов Германской
Рудольштадт/Тюрингия

Viscose fibre VI-F

Viscose fibre is the oldest and best known of all man-made fibres. The basic material in viscose fibres is cellulose, a natural polymer of vegetable origin. The REGAN types of viscose fibres made in the German Democratic Republic have become indispensable as a raw material to nearly all branches of textile industry and as a blending component for natural and synthetic fibres. The numerous possibilities of modification open up new fields of application to REGAN viscose fibres.

®
Registered trade mark of the Trade Mark
Association for Synthetic Products
of the German Democratic Republic
Registered Association
Rudolstadt/Thüringe

Fibre de viscose VI-F

La fibre de viscose est la plus ancienne et la plus connue de toutes les fibres chimiques. La matière de base des fibres viscose est la cellulose, un polymère naturel d'origine végétale. Les types de fibres de viscose REGAN fabriqués en République démocratique allemande sont devenus indispensables comme matière première pour presque toutes les branches de l'industrie textile et comme composante de mélange dans la production des matières fibreuses naturelles et synthétiques. De nombreuses possibilités de modifications ouvrent sans cesse de nouveaux domaines de fabrication à la fibre de viscose REGAN.

®
Marque déposée de l'association des marques
de fabrique pour produits synthétiques de
la R.D.A. — association enregistrée.
Rudolstadt/Thüringia

Fibra viscosa VI-F

La fibra viscosa es la más antigua y la más conocida de todas las fibras sintéticas. La sustancia básica de las fibras viscosas es celulosa, un polímero natural de origen vegetal. Los tipos de fibras viscosas REGAN producidos en la República Democrática Alemana han llegado a ser indispensables como materia prima para casi todas las ramas de la industria textil y como componente de mezcla para tejidos de fibras naturales y sintéticas. Numerosas posibilidades de modificación abren a la fibra viscosa REGAN siempre nuevos campos de aplicación.

®
Marca registrada
de la Asociación de marcas registradas para
artículos sintéticos de la República
Democrática Alemana — asociación
registrado Rudolstadt/Thüringen

Produktionsprogramm

	Stamm-betrieb	Werk Plauen	Werk Glauchau	Werk Witten-berge	VEB Filmfabrik Wolfen Fotochem. Kombinat
Baumwoll-Typ: glänzend		●	●		●
Nennfeinheit matt			●		
0,16 . . . 0,28 tex gebleicht		●	●		●
Nennlänge gebleicht			●		
32 . . . 40 mm (optisch aufgehellt) spinngefärbt		●			
Woll-Typ: glänzend	●				
Nennfeinheit matt	●		●	●	
0,30 . . . 0,60 tex gebleicht	●			●	
Nennlänge gebleicht	●				
40 . . . 120 mm (optisch aufgehellt) gekräuselt spinngefärbt	●		●	●	
Teppich-Typ: glänzend	●				
Nennfeinheit matt	●			●	
0,70 . . . 4,10 tex gebleicht	●			●	
Nennlänge gekräuselt	●			●	
60 . . . 120 mm spinngefärbt	●			●	
Jute-Typ: glänzend				●	
Nennfeinheit rohweiß				●	
2 tex gebleicht				●	
Nennlänge					
60 . . . 180 mm					
Verpackung	Hochdruckballen in Gewebe- oder Folienumhüllung		übrige Werke		
	Stammbetrieb		Bruttogewicht 200 . . . 230 kg		
	Maße		Maße		
	1 050 × 980 × 550 mm		1 050 × 1 050 × 550 mm		

Производственная программа

	Головное предпр.	Завод Плауэн	Завод Глаухау	Завод Виттен-berge	НП Фильмфабрик Вольфен Фотохим. комбинат
Хлопковый тип: блестящее		●	●		●
Номинальная тоника матовое					
0,16...0,28 текс отбеленное		●	●		●
Номинальная длина 32...40 мм отбеленное (оптически осветленное) окрашена в процессе пряден.			●		
Шерстяной тип: блестящее	●				
Номинальная тонина матовое	●		●	●	
0,30...0,60 текс отбеленное	●			●	
Номинальная длина 40...120 мм отбеленное (оптически осветленное) с приданием извитости окрашенное в процессе прядения	●				
Ковровый тип: блестящее	●				
Номинальная тонина матовое	●			●	
0,70...4,10 текс отбеленное	●			●	
Номинальная длина 60...120 мм с приданием извитости окрашенное в процессе прядения	●				
Джутовый тип: блестящее					●
Номинальная тонина сырое беленое					●
2 текс отбеленное					●
Номинальная длина 60...180 мм					
Упаковка	Плотно спрессованные кипы в тканевой или пленочной обшивке				
	Головное предпр.			прочие заводы	
	Вес брутто 180 . . . 220 кг			Вес брутто 200 . . . 230 кг	
	Размер			Размер	
	1 050 × 980 × 550 мм			1 050 × 1 050 × 550 мм	

Manufacturing program

	Parent Plant	Plauen Plant	Glauchau Plant	Witten-berge Plant	VEB Filmfabrik Wolfen Fotochem. Kombinat
Cotton type: bright		●	●		●
nominal count dull			●		
0.16 . . . 0.28 tex bleached		●	●		●
nominal length (optically bleached)			●		
32 . . . 40 mm spun-dyed		●			
Wool type: bright	●				
nominal count dull	●		●	●	
0.30 . . . 0.60 tex bleached	●			●	
nominal length (optically bleached)	●				
40 . . . 120 mm crimped	●			●	
spun-dyed	●		●		
Carpet fibre type: bright	●				
nominal count dull	●			●	
0.70 . . . 4.10 tex bleached	●			●	
nominal length crimped	●			●	
60 . . . 120 mm spun-dyed	●			●	
Jute type: bright				●	
nominal count 2 tex natural white				●	
nominal length 60 . . . 180 mm bleached				●	

Packaging

High-pressure bales with fabric or plastic wrapping

Parent Plant
Gross weight 180 . . . 220 kg
Dimensions
1,050 × 980 × 550 mm

Gross weight 200 . . . 230 kg
Dimensions
1,050 × 1,050 × 550 mm

Programme de production

	Usine mère	Usine de Plauen	Usine de Glauchau	Usine de Witten-berge	VEB Filmfabrik Wolfen Fotochem. Kombinat
Type coton : brillant		●	●		●
Finesse nominale mat			●		
0,16 . . . 0,28 tex blanchi		●	●		●
Longueur nominale blanchi			●		
32 à 40 mm (azurage optique) teint dans la masse		●			
Type laine : brillant	●				
Finesse nominale mat	●		●	●	
0,30 à 0,60 tex blanchi	●			●	
Longueur nominale blanchi	●				
40 à 120 mm (azurage optique) frisé	●			●	
teint dans la masse	●		●		
Type tapis : brillant	●				
Finesse nominale mat	●			●	
0,70 à 4,10 tex blanchi	●			●	
Longueur nominale frisé	●				
60 à 120 mm teint dans la masse	●				
Type jute : brillant				●	
Finesse nominale 2 tex écreu				●	
Longueur nominale blanchi				●	
60 à 180 mm				●	

Emballage

Balles haute-pression enveloppées dans du tissu ou de la feuille de matière plastique

Usine-mère
Poids brut 180 à 220 kg
Dimensions
1 050 × 980 × 550 mm

les autres usines
Poids brut 200 à 230 kg
Dimensions
1 050 × 1 050 × 550 mm

Programa
de produccion

	Fábrica principal	Fábrica en Plauen	Fábrica en Glauchau	Fábrica en Wittenberge	VEB Filmfabrik Wolfen Combin. Fotoquímico
Tipo de algodón brillante		●	●		●
Finura nominal mate			●		
0,16 . . . 0,28 tex blanqueado		●	●		●
Longitud nominal blanqueado			●		
32 . . . 40 mm (aclarado óptico) tintado en la masa	●				
Tipo de lana: brillante	●				
Finura nominal mate	●		●	●	
0,30 . . . 0,60 tex blanqueado	●			●	
Longitud nominal blanqueado	●				
40 . . . 120 mm (aclarado óptico) encrespado tintado en la masa	●		●	●	
Tipo de alfombra: brillante	●				
Finura nominal mate	●			●	
0,76 . . . 1,70 tex blanqueado	●			●	
Longitud nominal encrespado	●				
60 . . . 120 mm tintado en la masa	●			●	
Tipo de yute: brillante				●	
Finura nominal mate				●	
2 tex crudo				●	
Longitud nominal blanqueado				●	
60 . . . 180 mm				●	

Empaque

Balas de alta presión con revestimiento de tejido o lámina

Fábrica principal
Peso bruto 180 . . . 220 kg
Medidas
1.050 × 980 × 550 mm

Fábricas restantes
Peso bruto 200 . . . 230 kg
Medidas
1.050 × 1.050 × 550 mm

Textilphysikalische
und
chemische
Eigenschaften

Текстильно
физические
и химические
свойства

Feinheitsbezogene Reißkraft:
Baumwolltyp 17 . . . 23 p/tex
Wolltyp 16 . . . 21 p/tex
Teppichtyp 15 . . . 18 p/tex
Jutetyp 15 . . . 18 p/tex

Разрывная нагрузка в зависимости от тонины:
Хлопковый тип 17...23 гс/текс
Шерстяной тип 16...21 гс/текс
Ковровый тип 15...18 гс/текс
Джутовый тип 15...18 гс/текс

Reißdehnung (trocken):
Baumwolltyp 16 . . . 22 %
Wolltyp 20 . . . 30 %
Teppichtyp 20 . . . 30 %
Jutetyp 20 . . . 30 %

Удлинение при разрыве (в сухом виде):
Хлопковый тип 16...22 %
Шерстяной тип 20...30 %
Ковровый тип 20...30 %
Джутовый тип 20...30 %

Dichte 1,52 g/cm³

Плотность 1,52 г/см³

Feuchteaufnahme bei Normklima 13 %

Влагопоглощение при нормальном климате 13 %

Lichtbeständigkeit: Mäßig bis gut

Светостойкость: Умеренная..хорошая

Erweichung:
Erweicht nicht, schmilzt nicht

Размягчение:
Не размягчается, не плавится

Schmelzbereich:
Zersetzung bei 160 . . . 205 °C

Область плавления:
Разложение при 160...205 °C

Säurebeständigkeit:
In heißen, verdünnten bzw. kalten konzentrierten Mineralsäuren löslich

Кислотостойкость:
Растворимо в горячих, разбавленных или холодных концентрированных минеральных кислотах

Alkalibeständigkeit:
Konzentrierte Alkalien bewirken Quellungen bzw. Auflösung

Щелочестойкость:
Концентрированные щелочи вызывают набухание или разложение

Beständigkeit gegenüber Mikroorganismen:
Ohne fäulnishemmende Ausrüstung nicht beständig

Устойчивость по отношению к микроорганизмам:
Не устойчиво без тормозящего гниения оснащения

Wetterbeständigkeit:
Ähnliches Verhalten wie Baumwolle

Атмосферостойкость:
Поведение, подобное хлопку

Textile - physical
and chemical
properties

Propriétés
physico-textiles
et chimiques

Propiedades
físico - textiles
y químicas

Einsatzgebiete
Verarbeitung
Gebrauchseigen-
schaften

Biting force according to count:
Cotton type 17...23 p/tex
Wool type 16...21 p/tex
Carpet fibre type 15...18 p/tex
Jute type 15...18 p/tex

Elongation at break (dry):
Cotton type 16...22 %
Wool type 20...30 %
Carpet fibre type 20...30 %
Jute type 20...30 %

Density 1.52 g/cm³

Moisture absorption
in standard atmosphere 13 %

Fastness to light:
moderate till good

Softening:
does not soften or melt

Melting range:
decomposition at 160...205 °C

Acid resistant:
soluble in hot, diluted or cold
concentrated mineral acids

Resistance to alkalis:
concentrated alkalis cause swelling
and dissolution, resp.

Resistant to microorganisms:
not resistant, without antirrot finish

and weather:
similar reaction to that of cotton

Force de rupture relative à la
finesse :
type coton 17 à 23 g/tex
type laine 16 à 21 g/tex
type tapis 15 à 18 g/tex
type jute 15 à 18 g/tex

Allongement à la rupture (à sec):
type coton 16 à 20 %
type laine 20 à 30 %
type tapis 20 à 30 %
type jute 20 à 30 %

Densité 1,52 g/cm³

Absorption d'humidité en
climat standardisé 13 %

Résistance à la lumière :
moyenne à bonne

Amollissement :
ne ramollit pas, ne fond pas

Gamme de fusion :
se décompose entre 160 et 205 °C

Résistance aux acides :
se dissout dans les acides minéraux
chauds et dilués ou dans les
acides minéraux froids et con-
centrés

Résistance aux alcalis :
les alcalis concentrés provoquent
un gonflement ou une dissolution

Résistance aux microorganismes :
ne résiste pas sans apprêt
imputrescible

Résistance aux agents
atmosphériques :
analogue à celle du coton

Fuerza de rotura relativas
a la finura:
Tipo de algodón 17...23 p/tex
Tipo de lana 16...21 p/tex
Tipo de alfombra 15...18 p/tex
Tipo de yute 15...18 p/tex

Alargamiento de rotura (en seco):
Tipo de algodón 16...22 %
Tipo de lana 20...30 %
Tipo de alfombra 20...30 %
Tipo de yute 20...30 %

Densidad 1,52 g/cm³

Absorción de humedad bajo
clima normal 13 %

Resistencia a la luz:
Moderada hasta buena

Ablandamiento:
No se ablanda, no se derrite

Margen de fusión:
Descomposición entre 160 y 205 °C

Resistencia a los ácidos:
Soluble en ácidos minerales
diluidos calientes o concentrados
fríos

Alcalirresistencia:
Alcalis concentrados originan
hinchamiento o disolución

Resistencia contra microorganismos:
Sin apresto antipútrido no es
resistente

Resistencia a las condiciones
atmosféricas:
Comportamiento parecido al del
algodón

Die REGAN-Viskosefasern als
Mischungskomponente zu allen
Synthesefasern bringen günstigere
Verarbeitungseigenschaften, ver-
bessern die Gebrauchstüchtigkeit,
den Warengriff und die beklei-
dungshygienischen Eigenschaften.
REGAN-Viskosefasern sind deshalb
in allen Textilsparthen als universeller
Rohstoff für viele Einsatzgebiete
geschätzt und unentbehrlich
geworden.
Gewebe Bekleidung – gewirkte
und gestrickte Bekleidung – Arbeits-
schutzbekleidung – Heimtextilien –
Haushalttextilien – Füllmaterial –
Technische Artikel – Vliestextilien –
Hygieneartikel.

Baumwoll-Spinnverfahren:
Baumwolltyp
Nennfeinheit 0,14...0,28 tex
Nennlänge 32...40 mm

Kammgarn-Spinnverfahren:
Wolltyp
Nennfeinheit 0,30...0,60 tex
Nennlänge 80...120 mm

Kurzspinnverfahren:
Wolltyp
Nennfeinheit 0,28...0,60 tex
Nennlänge 57 mm

Streichgarn-Spinnverfahren:
Wolltyp
Teppichtyp
Nennfeinheit > 0,30 tex
Nennlänge 40...80 mm

Filz- und Vliestechnologie:
Baumwolltyp
Wolltyp
Teppichtyp
verschiedene Nennfeinheiten
und -längen

Als Mischungskomponente

Guter Warengriff
Gute Gebrauchstüchtigkeit
Angenehme Trageeigenschaften
Gute Feuchtigkeitsaufnahme
Geringe elektrostatische Aufladung
Geringe Anschmutzbarkeit
Temperatur- und Lichtunempfind-
lichkeit

Области
применения
Обработка
Износостойчивость

REGAN-вискозные волокна в качестве примешиваемых компонентов ко всем синтетическим волокнам придают лучшие технологические свойства, улучшают эксплуатационную ценность, туше ткани и гигиенические свойства одежды. Вискозное волокно REGAN считается поэтому во всех областях текстиля универсальным и незаменимым сырьем для многих областей применения. Тканая одежда — вязаная и трикотажная одежда — защитная рабочая одежда — домашние текстильные изделия — бытовые текстильные изделия — наполнительные материалы — технические изделия — текстильные изделия из нетканого материала — гигиенические товары.

Способ прядения хлопка:
хлопковый тип
номинальная тонина 0,14...0,28 текс
номинальная длина 32...40 мм

Способ прядения гребной пряжи:
шерстяной тип
номинальная тонина 0,30...0,60 текс
номинальная длина 80...120 мм

Сокращенные план прядения:
шерстяной тип
номинальная длина 57 мм
номинальная тонина 0,28...0,60 текс

Способ прядения аппаратной пряжи:
шерстяной тип
ковровый тип
номинальная тонина > 0,30 текс
номинальная длина 40...80 мм

Валяльно-войлочная технология
и технология нетканых материалов:
хлопковый тип
шерстяной тип
ковровый тип
различные
номинальные
тонины и длины

в виде компонента смеси

приятное впечатление при пробе
ткани на ощупь
хорошая износостойчивость
приятные для носки свойства
хорошее влагопоглощение
незначительный электростатический заряд
низкая подверженность загрязнению
нечувствительность к температуре
и свету

Fields of application
Processing
End-use properties

REGAN viscose staple fibres used as union components of all synthetic fibres enhance processing qualities, usefulness, feel and sanitary properties of clothes. The REGAN viscose fibres are highly appreciated and have become indispensable as a universal raw material for many applications in all branches of the textile industry. Woven garments — knitted garments — protective clothing — domestic textiles — household textiles — filling material — technical articles — bonded fibre textiles — hygiene articles.

Cotton spinning method:
Cotton type
nominal count 0.14 . . . 0.28 tex
nominal length 32 . . . 40 mm

Worsted spinning method:
Wool type
nominal count 0.30 . . . 0.60 tex
nominal length 80 . . . 120 mm

Short spinning method:
Wool type
nominal count 0.28 . . . 0.60 tex
nominal length 57 mm

Carded yarn spinning method:
Wool type
Carpet fibre type
nominal count > 0.30 tex
nominal length 40 . . . 80 mm

Felting and bonding techniques:
Cotton type
Wool type
Carpet fibre type
different nominal counts
and lengths

As a blending component

good feel of the goods
good resistance to wear and tear
pleasant wearing characteristics
good moisture absorption
low electrostatic charge
little soiling
insensitive to temperature and light

Domaines d'application Traitement Propriétés d'usage

Les fibres de viscose REGAN comme composantes de toutes les fibres synthétiques améliorent les propriétés transformatrices, la solidité à l'usage, le toucher et les propriétés hygiéniques des vêtements.

Les fibres viscose REGAN sont, pour cette raison, appréciées comme matière première universelle dans toutes les branches du textile et indispensables dans beaucoup de domaines d'application. Vêtements tissés – vêtements de bonneterie et tricotés – vêtements professionnels – textiles d'intérieur – textiles ménagers – matériaux de remplissage – articles techniques – tissus non tissés – articles hygiéniques.

Procédé de filature du coton :
type coton
finesse nominale 0,14 à 0,28 tex
longueur nominale 32 à 40 mm

Procédé de filature de laine peignée :
type laine
finesse nominale 0,30 à 0,60 tex
longueur nominale 80 à 120 mm

Procédé de filature à passages réduits :
type laine
finesse nominale 0,28 à 0,60 tex
longueur nominale 57 mm

Procédé de filature de laine cardée :
type laine
type tapis
finesse nominale > 0,30 tex
longueur nominale 40 à 80 mm

Technologie du feutre et du tissu non tissé :
type coton
type laine
type tapis
finesse nominale et longueur nominale différentes

Comme composante de mélange

bon toucher
bonne valeur d'usage
propriétés de port agréables
bonne absorption de l'humidité
charge électrostatique réduite
faible sensibilité aux salissures
résistance à la température et à la lumière

Campos de aplicación Elaboración Propiedades de uso

Las fibras de viscosa REGAN, como componentes de mezcla para todas las fibras sintéticas, confieren propiedades más favorables para la elaboración, mejoran las calidades de uso, hacen más agradable al tacto el material y perfeccionan las propiedades higiénicas exigidas para ropa. Es por ello que las fibras viscosas REGAN han llegado a ser consideradas e indispensables en todas las ramas de la industria textil como materia prima universal. Vestidos tejidos – vestidos de punto – vestidos protectores para el trabajo – textiles para el hogar – textiles para el uso doméstico – material de relleno – artículos técnicos – textiles de material no tejido – artículos higiénicos.

Hilatura de algodón:
Tipo de algodón
Finura nominal 0,14 . . . 0,28 tex
Longitud nominal 32 . . . 40 mm

Hilatura de estambre:
Tipo de lana
Finura nominal 0,30 . . . 0,60 tex
Longitud nominal 80 . . . 120 mm

Hilatura de corta duración:
Tipo de lana
Finura nominal 0,28 . . . 0,60 tex
Longitud nominal 57 mm

Hilatura de lana cardada:
Tipo de lana
Tipo de alfombra
Finura nominal > 0,30 tex
Longitud nominal 40 . . . 80 mm

Tecnología de fieltro y de material no tejido (nonwoven fabric):
Tipo de algodón
Tipo de lana
Tipo de alfombra
Diferentes longitudes y finuras nominales

Como componente de mezcla

Agradable al tacto
Buenas propiedades de utilización
Agradables características de empleo
Buena absorción de la humedad
Carga electroestática mínima
Adhesión de suciedades mínima
Insensibilidad a la temperatura y a la luz